



## Le mot du Gouverneur

---

*De retour de la convention des Lions à Seattle, je ramène le slogan du Président International, le Dr. Wing-Kun Tam pour 2011-2012 « We (I) believe ».*

*Il place tous ses efforts sur le pouvoir du « we » et du « I ». Il a demandé à tous les gouverneurs de cibler des actions concrètes en croyant aux potentialités individuelles et collectives des clubs Lions.*

*Si nous croyons fortement et avec persuasion de pouvoir réaliser une action et d'atteindre un but, nous décuplerons nos forces à tel point qu'à la fin nous serons étonnés nous-mêmes de nos résultats. Si au début de toute action, c'est le « I » qui doit donner l'impulsion et l'élan, ce sera quand même le « we », le club en entier qui va l'emporter.*

*C'est pour cela que je placerai en premier lieu de toutes mes actions, les clubs Lions et Leos. Je crois fortement dans la motivation des clubs et je suis persuadé qu'ensemble avec les clubs Lions et Leos, le District 113 pourra réaliser les actions que les clubs ont programmées.*

*Bien sûr, ce qui va suivre immédiatement, c'est le « we serve, we care, we accomplish ».*

*C'est dans ce sens que j'encourage de toutes mes forces le Club Lions Glasburen d'aller de l'avant et de continuer leurs actions comme dans le passé, tout en améliorant leur « handicap ».*

**Paul Rieff**

Gouverneur du District 113





## Le mot du Président

---

*En tant que président du Lions Club Glasburen, j'ai le grand honneur et l'immense plaisir de vous inviter à la 8e édition de notre tournoi au golf.*

*Le tournoi de golf est organisé depuis 2004 par le Lions Club Glasburen à la fin du mois de septembre au Beelenhaff. Cette manifestation permet de récolter les fonds indispensables pour soutenir nos actions sociales ou humanitaires.*

*Je suis fier d'annoncer que cette année notre club distribuera trente mille (30000.-) Euros à sept organisations réalisant des projets dans les domaines du développement, de la prévention ou de l'équipement tant au Luxembourg qu'à l'étranger. Les actions sont décrites dans cette brochure.*

*Je tiens à remercier de tout cœur toutes les personnes qui soutiennent le LIONS Club Glasburen lors du tournoi de golf par le sponsoring, par les annonces publiées dans notre brochure, par les dons, par la tombola lors de la soirée-dîner.*

*Je salue tout particulièrement les golfeuses et les golfeurs, Lions et non Lions, qui participent au tournoi et qui soutiennent ainsi notre engagement selon le mot d'ordre LIONS « We serve ».*

*Nos actions au cours de l'année ne se limitent pas à l'organisation du tournoi de golf.*

*Nous sommes aussi « de service » lors de la journée organisée par les amis de l'ATW, lors du Bazar International, lors de collectes en faveur de la banque alimentaire, lors du téléthon.*

*Nos membres participent aux activités et comités des LIONS du district 113 - Grand-duché de Luxembourg.*

*Nous nous rencontrons lors de nos réunions bimensuelles. Nous y organisons nos actions, nous invitons des conférenciers, nous débattons sur des sujets d'actualité.*

*Nous visitons des entreprises ou des institutions culturelles, nous partons pour notre grand tour à l'étranger, nous célébrons le « retour aux*



*sources ». Nous avons des échanges avec d'autres LIONS clubs comme le « Tanz ins Neue Jahr » et la « Draisinenfahrt » avec le LC Kusel, un club allemand.*

*Souvent nos réunions s'ouvrent à nos femmes lors des « ladies' nights ».*

*L'engagement des membres de notre club envers des femmes, des hommes, des enfants qui se trouvent dans des situations de vie difficiles et qui méritent notre soutien, se répétera cette année pour la vingtième fois.*

*En effet en mars 1991 notre Lions Club Glasburen a été lancé lors d'une réunion préliminaire de présentation. A partir de juin, le club s'est organisé et a préparé la 'charter night', la cérémonie d'accueil officielle au sein des clubs Lions.*

*Nous fêtons le vingtième anniversaire de l'existence du club au printemps 2012, un moment fort dans la biographie de notre association.*

*Chers amis golfeurs et amis invités, soyez nombreux à participer à notre tournoi et à notre dîner de clôture. Votre présence encouragera le Lions Club Glasburen à poursuivre son engagement humanitaire.*

*Salutations lionnes amicales et cordiales*

**Jean Wagner**

*Président du Lions Club Glasburen*



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen



Association nationale des Victimes de la Route  
reconnue d'utilité publique

### **L'Association nationale des Victimes de la Route AVR**

L'Association nationale des Victimes de la Route AVR est une asbl fondée en 1992 présidée par Monsieur Jeannot Mersch. Soutenir les victimes de la route ainsi que leurs proches est le premier objectif de l'AVR, un autre engagement majeur de l'association est son engagement dans la prévention afin de diminuer le nombre et la gravité des accidents de la circulation.

### **L'équipe psychosociale**

Une équipe professionnelle permanente accueille les victimes et leurs familles et assure le suivi, grâce à la convention avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration. L'équipe psychosociale se compose de psychologues, responsable de l'accompagnement psychologique ; d'une assistante d'hygiène sociale qui donne un soutien social ainsi qu'une aide administrative aux victimes et leurs familles. Elle les informe des services existants, de leurs droits et les accompagne lors de différentes démarches.

D'une pédagogue curative qui assure la coordination du service et le suivi des projets de l'AVR et essaie de trouver des solutions possibles pour les questions qui touchent au handicap.

### **Les spots « témoignage », un moyen de prévention**

Face aux conséquences parfois très graves et souvent irréversibles des accidents de la route, l'AVR se mobilise pour lutter contre l'insécurité routière. Un grand nombre

de jeunes sont impliqués dans les accidents, ce qui ne veut pas dire qu'ils ont un comportement irresponsable. Malheureusement, beaucoup de choses arrivent par ignorance ou par manque d'expérience. D'où notre idée de mieux sensibiliser les jeunes. Parmi les maintes façons de faire de la prévention, l'AVR a choisi de donner la parole aux concernés devant la caméra : comment continuent à vivre les parents qui ont perdu un fils ou une fille dans un accident mortel ? Quelle est la qualité de vie d'une personne condamnée à la chaise roulante électrique depuis l'accident ?

Nous avons réalisé 3 clips vidéo d'une durée moyenne de 5 minutes chacun. Trois victimes témoignent de façon poignante.

Par ces spots témoignages, nous visons les jeunes entre 16 et 20 ans. Nous voulons informer les jeunes des conséquences d'un grave accident, les sensibiliser pour qu'ils deviennent des conducteurs responsables.

Dans ce but, une jeune psychologue travaille pour l'AVR à titre free-lance. Elle propose des formations aux enseignants des lycées (dans le cadre des journées de formation prévues p.ex.). Les spots témoignages sont un élément intégral de cette formation qui suggère d'intégrer les accidents de la route et la prévention dans les cours.

Pour nous, il s'agit en fait de trouver des multiplicateurs et de réduire considérablement les accidents graves.

La prévention ne coûte quasiment rien par rapport à la souffrance, les soins, les séquelles et le handicap engendrés par un accident grave ! Cette conviction nous mène à faire un travail de prévention qui vise en premier lieu les jeunes et nous espérons trouver des partenaires engagés.

Nous remercions de tout coeur le LIONS CLUB GLASBUREN pour son engagement financier pour le projet de prévention « Spots témoignages » !

**Association nationale des Victimes de la Route AVR**  
354, rue de Neudorf - L-2222 Luxembourg  
e-mail : [avr@pt.lu](mailto:avr@pt.lu) - [www.avr.lu](http://www.avr.lu)



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



### **La Ligue Luxembourgeoise de la Sclérose en Plaques**

*ses débuts, son évolution ... ses projets.*

*La Ligue fondée en 1980, est une association sans but lucratif de personnes atteintes de la sclérose en plaques ou d'une maladie similaire, de leurs familles et sympathisants.*

*Actuellement elle compte 1.400 membres dont 400 membres atteints de la sep.*

*Ses buts sont entre autres :*

- améliorer et faciliter la vie des personnes atteintes de sep ainsi que favoriser leur intégration dans la société ;
- promouvoir le contact entre les personnes souffrant de ces affections ;
- faire connaître au public la sep et les besoins qu'elle crée ;
- favoriser la recherche sur le plan scientifique.

*Ses activités, ses services :*

**Organisation ....** de conférences, rencontres, manifestations, vacances, excursions.

**Services :** psycho-social / assistance sociale, groupe de parole, école de la sep, Hallo Taxi, changes ...

**Edition** trimestrielle d'un bulletin de liaison « MS-KONTAKT »

**Résidence Al Esch** inaugurée en 1996.

*Ensemble de 17 appartements pour personnes « sep », situé en plein centre de la Ville d'Esch-sur-Alzette. L'objectif de*

*ce service est de promouvoir le maintien à domicile des personnes sep, offrant d'un côté l'autonomie la plus vaste possible et d'autre part les sécuriser par l'offre de certains services.*

**MS-DAY CENTER – um Bill** – inauguré en 2006.

*La motivation de ce projet est d'offrir aux personnes sep une structure et un encadrement adaptés aux spécificités de leur handicap afin de pouvoir assurer pendant la journée une prise en charge optimale tout en procurant ainsi à leurs proches un temps de répit, de recul, d'indépendance ...*

*Actuellement le centre accueille 4 fois par semaine (lundi, mardi, mercredi et jeudi) les groupes des participants inscrits (obligatoirement) entre 9.30 et 17.00 heures.*

**Conciergerie et Logements de vacances** – inaugurés le 9 juin 2010

*Le site magnifique de cette propriété incitait à cette construction de 5 logements de vacances côtoyant le MS Day Center um Bill. Ces logements adaptés au mieux pour le confort de personnes à mobilité réduite disposent de 2 chambres à coucher à 2 p., séjour avec cuisine et balcon, s.d.b., WC.*



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



*L'association «CENTRE D'ACCUEIL, D'ACCOMPAGNEMENT ET D'ENCADREMENT DES ORPHELINS » dénommé centre MALAÏKA a été créée en 2000 par un groupe de personnes interpellées par les conséquences néfastes des guerres et de la mauvaise gouvernance sur la société de la province du Sud-Kivu dans la partie Est de la République Démocratique du Congo. Au même moment se créa au Luxembourg l'association sans but lucratif Malaïka afin de récolter des fonds pour garantir un financement continu des projets à Bukavu.*

*La mission que l'association s'est donnée est de contribuer à l'amélioration de la situation socio-économique notamment des enfants orphelins de guerre nécessiteux. Elle le fait par les activités suivantes:*

- Recensement et enquêtes sur les enfants orphelins
- Soins de santé aux enfants orphelins
- Assistance en vivres et non vivres aux enfants orphelins
- Encadrement des enfants orphelins dans un centre de récupération nutritionnelle
- Réorientation des enfants orphelins ayant dépassé l'âge de la scolarité.
- Réinsertion scolaire des enfants orphelins ayant quitté le cycle scolaire
- Apprentissage des métiers générateurs de revenus aux enfants orphelins, en vue de l'acquisition de leur autonomie.

*En 2005 fut lancé le projet de construction d'un orphelinat qui offrira les infrastructures nécessaires pour permettre un encadrement socio-pédagogique adapté. La construction est entamée en 2007 et se poursuit actuellement. Le suivi de la construction ainsi que les finances sont gérées par l'évêché de Bukavu.*

**Malaïka a.s.b.l.**

c/o Marie-Gorette Thilmany-Mugenga

70A, rue de Gasperich

L-1617 Luxembourg



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



association luxembourgeoise  
de lutte contre la mucoviscidose

### **Qu'est-ce que c'est que la Mucoviscidose (Cystic Fibrosis) ?**

*La Mucoviscidose est l'une des maladies héréditaires les plus communes. Au Luxembourg nous estimons que quelque 60 personnes en sont atteintes.*

*Elle est causée par un gène défectueux, qui fait que le corps produit des sécrétions épaisses et visqueuses qui affectent particulièrement les poumons ainsi que l'appareil digestif chez le malade.*

*Ceci empêche non seulement la personne de respirer normalement, mais encore est le lieu idéal pour les bactéries qui causent des infections dangereuses. La réduction de la fonction pulmonaire est toujours la cause la plus commune de la mort de patients avec la Mucoviscidose.*

*L'appareil digestif, notamment le pancréas est tellement encombré de mucus qu'il ne parvient plus à produire les enzymes nécessaires à la digestion des aliments. Beaucoup de patients développent par conséquent un diabète mellitus et des inflammations chroniques du foie.*

*Malheureusement il n'existe à ce jour aucun remède de pour cette maladie, et c'est pourquoi la Mucoviscidose reste une maladie mortelle.*

### **La Mucoviscidose n'est pas contagieuse.**

### **Qu'est-ce-que fait l'ALLM**

*Organisation reconnue d'utilité publique, l'ALLM est la seule association nationale dont l'objet vise à offrir aux malades de la mucoviscidose une meilleure qualité de vie. Elle est composée de patients, de parents, de médecins, de personnel médical ainsi que de sympathisants.*

### **Afin de réaliser cet objectif:**

- Nous contribuons au financement de la recherche sur la mucoviscidose
- Nous informons les patients, les familles, le personnel soignant, la société civile et les médias
- Nous secourons les familles touchées sur le plan moral et matériel
- Nous représentons les patients auprès de l'Union des Caisses de Maladie (UCM), auprès des instances étatiques et auprès d'autres organisations nationales et internationales.

*L'ALLM obtient ses ressources de cotisations, de dons, de subventions et de manifestations.*



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



*Créée en 1993 et agréée par le ministère des Affaires étrangères, SOS Faim est une ONG professionnelle et indépendante. Pour lutter contre la faim, SOS Faim donne aux paysans d'Afrique les moyens d'améliorer eux-mêmes leur situation alimentaire, économique et sociale ... pour longtemps !*

*Notre vision : un monde sans faim !*

*Notre mission : soutenir l'agriculture paysanne et ses acteurs*

*Nos valeurs : le partenariat et la solidarité*

*L'objectif que nous partageons avec nos partenaires est d'améliorer la sécurité alimentaire et contribuer à une croissance économique durable et créatrice d'emplois décents en milieu rural. Pour l'atteindre, nous appuyons notamment des partenaires qui facilitent l'accès des paysans à des financements adaptés (microfinance).*

*Grâce à un important mandat du gouvernement luxembourgeois, SOS Faim mène une expérience-pilote innovante au Mali en matière de finance rurale : le FAIR (fonds d'appui aux initiatives rurales). Ce programme propose des crédits à moyen et à long terme à des taux d'intérêt adaptés (max. 12%). 2.075 crédits cumulés d'un montant de 2.826.407,5 € ont ainsi déjà été octroyés à des petits producteurs depuis le début du programme en 2009. Le taux de remboursement est de 98,16%.*

*SOS Faim est membre du Cercle des  
ONG – [www.cercle.lu](http://www.cercle.lu)*

*et membre fondatrice de*

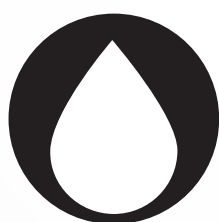
*Don en Confiance – [www.donenconfiance.lu](http://www.donenconfiance.lu).*

*Pour plus d'informations :*

*49 09 96 – [www.sosfaim.org](http://www.sosfaim.org)*



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen



### **TERRE DES HOMMES Luxembourg** AIDE A L'ENFANCE EN DETRESSE

Member of

**Terre des Hommes International Federation**

**Siège:** 251, route d'Arlon - L-1150 Luxembourg  
Tél./Fax: +352 49 66 57

**Secrétariat:** 5, Klosgaass - L-5680 Dalheim

**E-mail:** [tdhlux@gmail.com](mailto:tdhlux@gmail.com)  
**www.terredeshommes.lu**

### ***Terre des Hommes Luxembourg et le projet « Inhijambia »***

Terre des Hommes Luxembourg (TdHL) a été constituée en 1966. En avril 2010, la nouvelle équipe de TdHL a récupéré l'Agrément du Ministère de la Coopération et la dénomination de ONG humanitaire. Ses champs d'activité sont : la protection de l'enfance la plus défavorisée, les droits et la protection des femmes en détresse, les droits des minorités ethniques, sans distinction de race, de religion, de politique et de culture. TdHL est membre du Cercle des ONG du Luxembourg et soutient actuellement des projets au Cap Vert, Chili, Nicaragua, Pérou et Luxembourg. Détails concernant ces projets sur [www.terredeshommes.lu](http://www.terredeshommes.lu).

« Inhijambia », notre partenaire au Nicaragua depuis 2009, porte un nom Nuhuátl qui signifie : femme héroïque et triomphatrice, celle qui se bat pour ses droits et ses rêves, celle qui attrape la lune pour ne plus la lâcher. Le projet nous a été recommandé par le chargé de mission du Ministère de la Coopération à l'Ambassade du Luxembourg à Managua. Constituée en février 2000, Inhijambia est actuellement la seule association à Managua à prendre en charge les jeunes filles, jeunes mamans souvent pas plus âgées que quinze ans, vivant dans la rue, dans des abris du « Mercado oriental », les parcs publics, les « basureros » (décharges publiques), les « edificios » (édifices en ruines depuis le tremblement de terre de 1972), occupés clandestinement par d'innombrables personnes sans abri. Les filles sont victimes de violence intrafamiliale répétée, d'abus et d'exploitation sexuelle. L'extrême pauvreté, à laquelle s'ajoute un machisme perpétuel, font que les filles et les femmes constituent le groupe le plus menacé et le plus vulnérable de la société. Dépourvues de toute perspective d'avenir, beaucoup d'entre elles inhalent la colle de cordonnier, une façon de s'évader de la dureté du quotidien et d'apaiser la faim. Ces inhalations entravent gravement la santé, provoquent des lésions cérébrales irréparables et ne font qu'accélérer la marginalisation sociale. Inhijambia travaille sur le terrain, dans les zones de Managua les plus touchées par ce phénomène. L'association dispose de deux Foyers de jour, qui offrent refuge, alimentation saine, éducation pour les mères et les bébés, programmes de désintoxication, aides médicale et psychologique. Une dizaine de jeunes femmes, les « promotoras », ont pu être formées au sein de l'association et interviennent auprès des filles en détresse, dans les milieux dont elles-mêmes sont ressorties, dont elles connaissent le tissage socioculturel.

Au nom de toutes les bénéficiaires de Inhijambia, nous vous remercions d'avoir accepté de soutenir si généreusement notre projet au Nicaragua.





## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



« Athénée de Luxembourg – Engagement Humanitaire »

24, boulevard Pierre Dupong, L-1430 Luxembourg  
[www.al.lu](http://www.al.lu) et/ou [www.warmth.org.za](http://www.warmth.org.za)

Depuis 1998, l'Athénée s'est engagé par le projet WARMTH en Afrique du Sud afin de lutter contre la faim et les maladies. Nous allons continuer notre engagement humanitaire dans le futur ; le projet WARMTH 2011-2012 consistera à soutenir le développement vers une gestion autonome des 22 cuisines communautaires existantes.

Aujourd'hui, nous ne nous contentons plus d'assurer les besoins élémentaires de ces enfants ; il importe maintenant de donner une perspective aux jeunes en leur offrant la possibilité de s'instruire pour faciliter leur insertion dans la société. Afin de donner une dimension plus éducative à notre engagement, nous venons d'entamer une collaboration avec l'association Bonnievale Project asbl., également active en Afrique du Sud. Grâce à l'appui logistique de WARMTH, une cuisine communautaire, des installations sanitaires et deux salles de classe seront mises en place sur le site de Bonnievale afin de pouvoir encadrer davantage d'enfants.

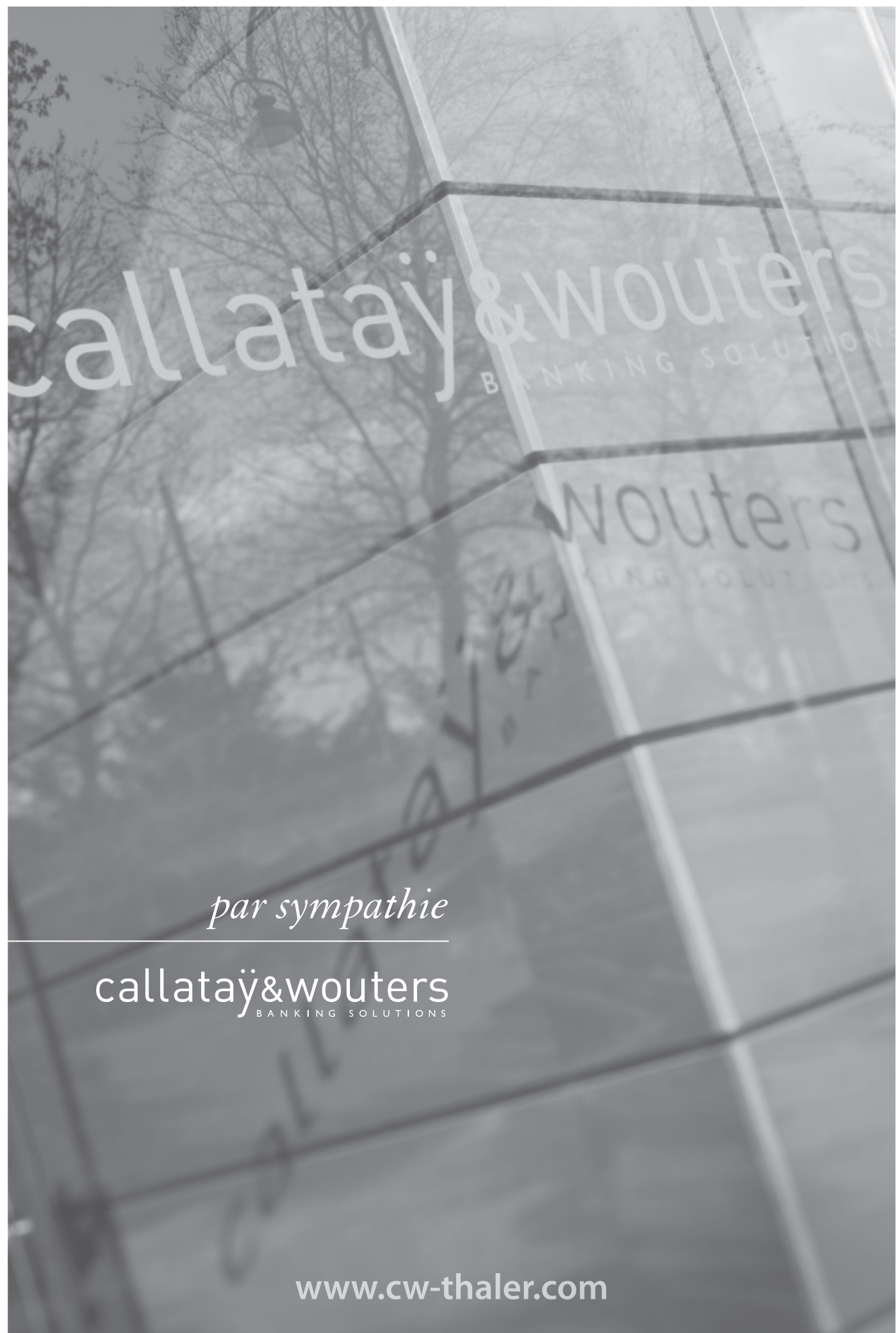
Par le biais de cette collaboration, Athénée-Action humanitaire pourra offrir à ses élèves l'opportunité de passer un stage de volontariat sur le site de Bonnievale Project, encadrés par l'équipe sur place – ceci dans le cadre du Mérite Jeunesse, du CAS du Bac International ou en tant qu'engagement personnel.

Si vous aussi, vous aimez contribuer à notre noble cause, vous pourrez verser votre don à :

**BGLL - IBAN LU27 0030 0452 5890 0000**  
«Athénée-Action humanitaire-Warmth»



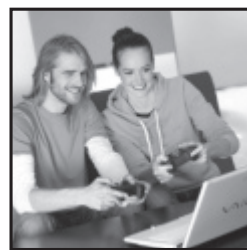
# SPUERKEESS



*par sympathie*

callataj&wouters  
BANKING SOLUTIONS

[www.cw-thaler.com](http://www.cw-thaler.com)



## Le spécialiste de l'équipement de la maison, des soins du corps et du bien-être à Luxembourg



**HIFI**  *International*

[www.hifi.lu](http://www.hifi.lu)

Mégastore :

35, route de Longwy L-8080 Bertrange • 15, rue des Scillas L-2529 Howald





FORMERLY *interFIDUCIAIRE*



## Joint efforts for individual solutions

The five divisions of IF Group offer a large range of professional solutions in the fields of Advisory Services, Corporate Services, Accounting and Tax, Online Services, Payroll and Human Resources. Thanks to the existing synergies between all of our entities, we are able to offer personalised advice and support for all of your professional needs.

121, avenue de la Faïencerie L-1511 Luxembourg T +352 47 68 47-2 [if@ifgroup.lu](mailto:if@ifgroup.lu) [www.ifgroup.lu](http://www.ifgroup.lu)



## Ein konsequenter Wert: Das Audi Effizienz Prinzip.

Vorsprung durch Technik ist der Anspruch, dem sich die Marke Audi verpflichtet hat. Audi setzt diverse Effizienzmaßnahmen konsequent in einem ganzheitlichen Konzept um. Als Entwickler zahlreicher Innovationen hat Audi den Automobilbau nachhaltig beeinflusst. Überzeugen Sie sich selbst.

Bei uns. Garage Demuth



**Audi**



**Garge Demuth S.à.r.l**

2 - 4, rue Nicolas Glesener, 6131 Junglinster

Tel. +352 26 78 33

Fax. +352 26 78 33 333

[www.garage-demuth.com](http://www.garage-demuth.com)

# TOITURES



**Jean GOERENS**

[www.toitures-jgoerens.lu](http://www.toitures-jgoerens.lu)



## ENVISAGEZ L'AVENIR EN TOUTE SÉRÉNITÉ GRÂCE À NOS PRODUITS VIE

Pour plus d'informations, contactez votre intermédiaire AXA  
ou directement la compagnie :

### **AXA Assurances Luxembourg**

7, rue de la Chapelle - L-1325 Luxembourg

Tél. : 44 24 24 - 1 E-mail: [info@axa.lu](mailto:info@axa.lu)

[www.axa.lu](http://www.axa.lu)



d'Assurance / **nei erfannen**



# Ce n'est pas le bon caddy? Confiez-vous à un professionnel!

Leon Marks,  
Golf Professional – Luxembourg



signtec.lu

**Des solutions ALL-IN-ONE pour votre HOLE-IN-ONE.**

Solutions intégrées de haute qualité en Informatique, Automatisation, Sécurité, Détection incendie, Contrôle d'accès, Energie, Transport et Circulation, Techniques médicales.

**Siemens Luxembourg votre partenaire depuis 100 ans.**

**[www.siemens.lu](http://www.siemens.lu)**

**SIEMENS**



**Voyages Emile Weber**



## Liste des membres du Lions Club Glasburen

BERNARD Alex ..... Luxembourg  
 CHRISTEN Joseph ..... Steinsel  
 DAHM Patrick ..... Heisdorf  
 DAMGÉ Carlo ..... Bereldange  
 ENSCH Paul ..... Mersch  
 FEIDER Gilles ..... Luxembourg  
 FEYDER Victor ..... Mertert  
 FISCHER Norbert ..... Strassen  
 FLESCH Gaston ..... Mersch  
 HERBER Jean-Paul ..... Mersch  
 HERR Jean ..... Luxembourg  
 KIEFFER Guy ..... Luxembourg  
 KONSBRUCK René ..... Strassen  
 KRAUS Pierre ..... Mersch  
 LANNERS François ..... Mersch  
 LANNERS Jacques ..... Steinsel  
 LUCIUS Marc ..... Luxembourg  
 LUX Carlo ..... Bertrange

MARGUE Nico ..... Luxembourg  
 MAURER Gilbert ..... Helmdange  
 MEDERNACH François ..... Heisdorf  
 MEYER Gast ..... Steinsel  
 MOSAR Laurent ..... Luxembourg  
 NILLES Guy ..... Heffingen  
 OBERWEIS Tom ..... Schuttrange  
 REINERT Daniel ..... Luxembourg  
 ROB Marc ..... Schouweiler  
 SAUBER François ..... Helmsange  
 SCHMIT Frank ..... Luxembourg  
 VULLERS Willy ..... Mersch  
 WAGNER Jean ..... Luxembourg  
 WICKLER Fernand ..... Rameldange  
 WIELENGA Marnix ..... Niederanven  
 WOLFF Jean-Pierre ..... Luxembourg  
 WUNSCH François ..... Luxembourg  
 † SIEBENALLER Henri ..... Rollingen

## Donateurs

HAAN-WOLFF Marie-Thérèse ..... L-9016 Ettelbrück  
 KOLBER-HAAN Roland et Monik ..... L-7432 Gosseldange

SCHMITZ Fernand ..... L-9520 Wiltz  
 VOYAGES ERNY WEWER ..... L-6169 Eschweiler

## Comité d'honneur

GARAGE FABER S.A.R.L. .... L-8530 Eil  
 FABER-SCHNEIDER Marianne ..... L-8121 Bridel  
 HOSCH Nelly ..... L-8146 Bridel  
 KOENIG Albert ..... L-1314 Luxembourg  
 LENTZ Yvonne ..... L-1840 Luxembourg

MOLITOR Edouard ..... L-2270 Luxembourg  
 OLINGER Irene ..... L-1525 Luxembourg  
 PRUM-KRAUS Laure ..... L-8138 Bridel  
 WIRTGEN Georges ..... L-2541 Luxembourg

## Comité de Patronage

CAO Kohnen ..... L-1313 Luxembourg  
 CARTONNERIE DE LINTGEN ..... L-7452 Lintgen  
 DAMGÉ John ..... L-7663 Medernach  
 Don Anonyme .....  
 ENTREPRISE POECKES SÀRL ..... L-3701 Rumelange  
 FAYOT Ben ..... L-2320 Luxembourg  
 FOLMER-KOCH Henri ..... L-2266 Luxembourg  
 GROBOUS et fils ..... L-5691 Ellange  
 KEIFFER Claude ..... L-8028 Strassen  
 KRAUS-ARENDT Pierre ..... L-7564 Mersch  
 KUTTEN Alain SARL ..... L-3465 Dudelange  
 LUXEMBOURG CITY SHOPPING CENTER  
 (Les commerçants du Centre Ville) ..... L-2017 Luxembourg  
 MATHIS PROST S.A. .... L-5201 Sandweiler  
 MAURER Gilbert ..... L-7357 Helmdange  
 MENUISERIE WEBER GERARD ..... L-8821 Koetschette  
 MIGAL NV ..... B-3583 Paal

MULLER François ..... L-5412 Canach  
 PIERRE KRAUS & ASSOCIÉS S.À R.L. .... L-7513 Mersch  
 SCHAACK Raymond ..... L-1617 Luxembourg  
 SCHROEDER ET ASSOCIÉS ..... L-1626 Luxembourg  
 STOMP Norbert ..... L-1414 Luxembourg  
 SUDGAZ ..... L-4004 Esch/Alzette  
 VULLERS-COX Agnes ..... L-7570 Mersch  
 VULLERS, Pharmacie du Cerf ..... L-7557 Mersch  
 WAGNER Gilles ..... L-2550 Luxembourg  
 WAGNER Thierry ..... L-2550 Luxembourg  
 WAGNER Yannick ..... L-2550 Luxembourg  
 WAGNER-STIRN Jean ..... L-2550 Luxembourg  
 WEILER Joseph ..... L-9671 Neunhausen  
 WENNMACHER-DECKERS Paul ..... L-2331 Luxembourg  
 WIRTH Aloyse ..... L-8041 Bertrange  
 WOLFF Jean-Pierre ..... L-1226 Luxembourg  
 WUNSCH François ..... L-2670 Luxembourg

# TRAGEC SARL

6, RUE DE LA GARE

L-7535 MERSCH

TEL.: 32 89 15

FAX: 32 75 02



- TRAVAUX DE VOIRIE
- POSE DE CONDUITES D'EAU
- CANALISATIONS POUR EAUX USEES
- EXCAVATIONS POUR PLACES A BATIR
- TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE POUR LOTISSEMENTS
- AMENAGEMENTS ENTREES DE GARAGE ET ALENTOURS





Entreprise de construction

# **HILBERT s.a.**

**Travaux publics et privés**

**Génie civil**

**Travaux de transformations**

**Location de containers**

60, rue de Kleinbettingen • L-8401 STEINFORT • B.P.7

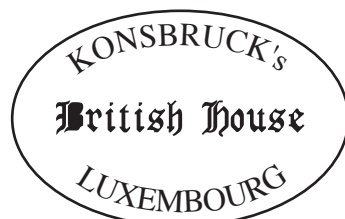
Tél.: 39 88 43-1 • Fax: 39 72 35

E-mail: [info@hilbert.lu](mailto:info@hilbert.lu)

# *Mode* HOFFMANN-THILL



- MERSCH  
Dames, Lingerie  
6, rue G.-D. Charlotte  
Tél. 320225
- TOPAZE SHOPPING CENTER  
ESPRIT STORE  
MERSCH  
Tél. 325515
- CENTRE COMMERCIAL ESPACE  
Dames, Lingerie  
233-241, rue de Beggen  
BEGGEN  
Tél. 439565
- ETTELBRUCK  
Dames, Lingerie  
91, Grand-rue  
Tél. 812228
- WALFER SHOPPING CENTER  
ESPRIT MEGASTORE  
Dames, Hommes et Enfants  
WALFERDANGE  
Tél. 27033802



ESCH-SUR-ALZETTE  
11, Pl. Norbert Metz  
Tél.: 53 00 92 Fax 54 29 38



LUXEMBOURG  
8-11, Marché aux Herbes  
Tél.: 46 20 47 / 46 29 46

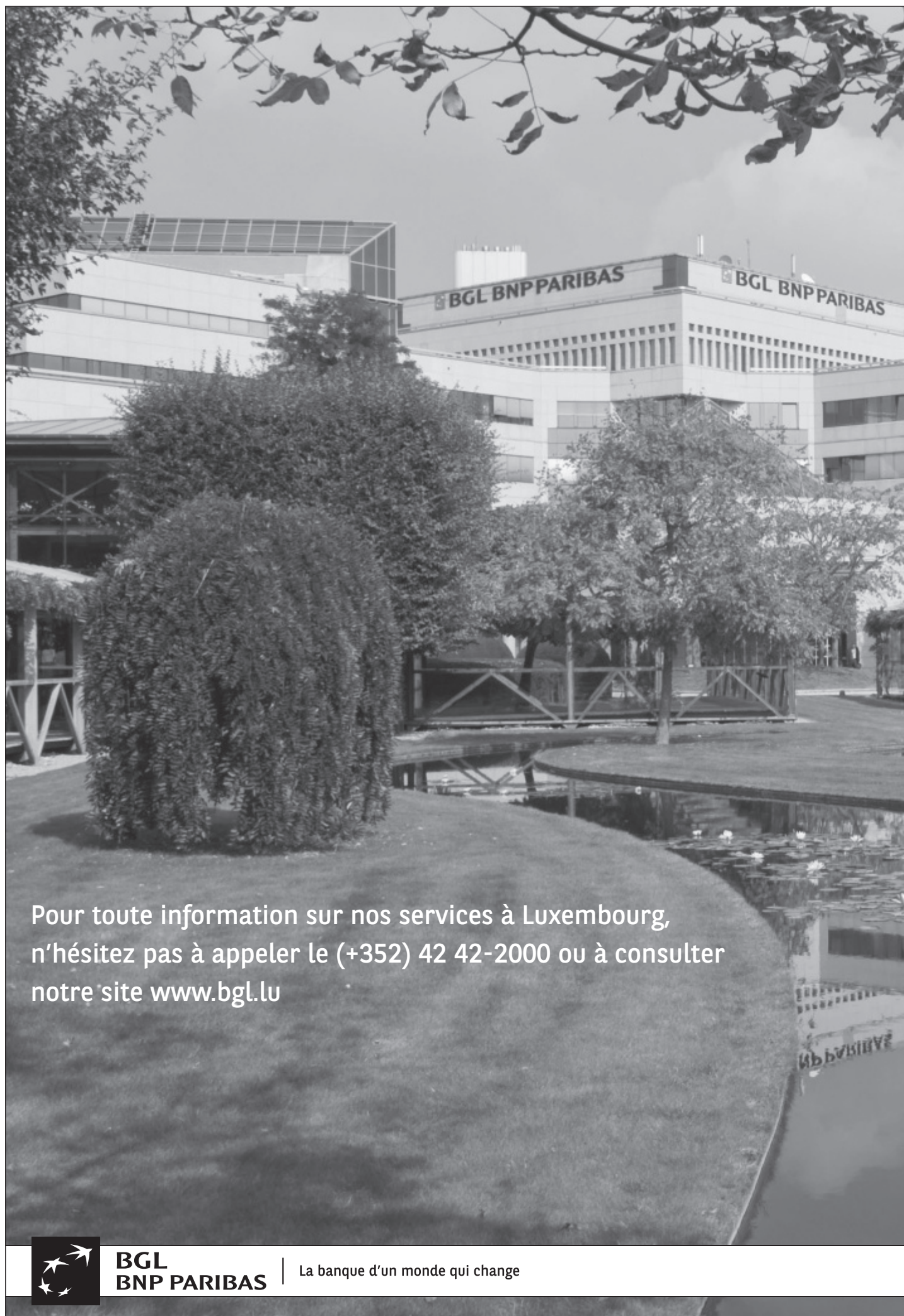


# **HEIRENS CONSTRUCTIONS S.A.R.L.**

Entreprise de construction  
Génie civil  
Terrassements  
Aménagements extérieurs  
Lotissements  
Travaux de pavages

rue de Cruchten, 17  
L-7738 COLMAR-PONT  
Tél.: 85 84 48  
Fax: 85 84 47  
email: [heico@pt.lu](mailto:heico@pt.lu)  
[www.hcc.lu](http://www.hcc.lu)





Pour toute information sur nos services à Luxembourg,  
n'hésitez pas à appeler le (+352) 42 42-2000 ou à consulter  
notre site [www.bgl.lu](http://www.bgl.lu)



**BGL  
BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change



Entreprise de construction

# Durablement



Centre Opérationnel Soludec - Parc d'Activité Gadderscheier - L-4570 Differdange  
Tél: 26 599-1 - Fax: 26 599-599 - E-mail: [info@soludec.lu](mailto:info@soludec.lu) - Web: [www.soludec.com](http://www.soludec.com)

Soludec S.A. - Soludec Development - Soludec France - Soludec Qatar



- Terrassements
- Gros-oeuvre
- Transformations
- Alentours
- Gros-oeuvre pour besoins agricoles
- Entreprise générale
- Béton prêt à l'emploi
- Pompe à béton 36 m
- Pompes malaxeurs  
17 m et 24 m
- Matériaux de construction
- Matériaux de carrière
- Transport par camions bennes
- Erdarbeiten
- Rohbau
- Umänderungsarbeiten
- Aussenanlagen
- Rohbauten für die Landwirtschaft
- Schlüsselfertige Bauten
- Fertigbeton
- Betonpumpe 36 m
- Fahrmischerpumpen  
17 m und 24 m
- Baumaterialien
- Steinmaterial aus eigenem  
Steinbruch
- Kippertransporte

## **ENTREPRISE DE CONSTRUCTION ET DE TERRASSEMENT**

3, Kierfechtstrooss • L-9749 FISCHBACH/CLERVAUX

Tel. 92 06 26-1 • Fax 92 01 04

**[www.schilling.lu](http://www.schilling.lu)**

▼

# GASTON ELECTRICITE MEYER

▼

**Électricité générale**

Installations

▼

Électro-ménagers

▼

Hifi

▼

TVC

▼

Vidéo

▼

Cuisines équipées

10, Millewé      L-7257 Walferdange  
Tél.: 33 98 71    -    Fax: 33 29 31



## DESIGN

## CONCEPT

## CUISINE

Chez YTTTER DESIGN nous concevons pour vous l'agencement personnalisé de votre cuisine, en vous proposant des solutions individuelles optimales pour votre maison ou appartement. Pour nous, concepteurs, l'essentiel est l'architecture de votre pièce. C'est pour cette raison que nous attachons dans la réalisation des plans de votre cuisine beaucoup d'importance à l'ergonomie, la fonctionnalité et l'esthétisme.



Exclusivité **LEICHT**



DESIGN

295, route d'Arlon L-8011 Strassen

Tél. : 42 57 42 • Fax 42 57 42-27 • [www.ytter.lu](http://www.ytter.lu) • [www.leicht.lu](http://www.leicht.lu)

Studio LEICHT • Heures d'ouverture : mardi – vendredi 10h – 12h et 13h30 – 18h  
samedi 10h – 17h sans interruption



Fabrication et vente  
de Fromage de la Ferme  
Fromage frais, type Mozzarella,  
Ricotta, Scamorza, Bola de neige...

93, rue de Bettembourg  
L-5811 Fentange

**Tél: 36 71 21 / 36 75 15**

**Fax: 36 06 53 E mail: [fromalux@pt.lu](mailto:fromalux@pt.lu)**

# HOLE IN ONE

**Attempt your goal with the best partner.**



Mondialfood s.a. | 105, z.i. Scheleck 1 | B.P. 76 | L-3201 Bettembourg | Tél. +352 51 58 36 | Fax +352 51 98 62 | [info@mondialfood.lu](mailto:info@mondialfood.lu)



## Valrhona, le chocolat des Grands Chefs

### DEPUIS 1922...

Valrhona perpétue, auprès des professionnels de la gastronomie, une quête d'excellence à travers des savoir-faire, une expertise, une créativité et une exigence de qualité inégalée.

Planteurs, sélectionneurs, assembleurs et créateurs, les hommes et les femmes de Valrhona se sont impliqués dans la maîtrise de tous les métiers de la filière cacao en développant l'histoire d'un Goût d'Exception.

### EXPERT DES CACAOS FINS

Les sourceurs Valrhona parcourent le monde entier pour trouver les cacaos les plus fins et développer, en partenariat avec les planteurs, des variétés aux arômes exceptionnels.

### CRÉATEURS DE GOÛTS UNIQUES

Une exception objectivée par la maîtrise du goût.

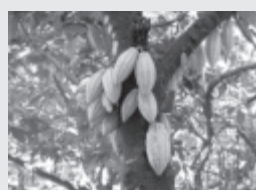
Chaque semaine, plus de 170 dégustateurs membres de 7 jurys d'analyse sensorielle veillent à la caractérisation et au contrôle permanents des produits...

Une démarche unique qui permet à Valrhona de maintenir sa différence par le goût de produits inimitables.

### CHOCOLATIER DES GRANDS CHEFS

Choisi par les meilleurs professionnels de la gastronomie, Valrhona permet aux artisans et restaurateurs de valoriser leur savoir-faire, de mettre en avant leur talent et de créer la différence.

Pour déguster des pâtisseries ou des desserts réalisés exclusivement avec le chocolat Valrhona, rendez-vous chez les artisans Expert du Grand Chocolat et les restaurateurs Cercle des Chefs.



Photos : Ginko - YGeoffroy - PLippmann - Quinard - Valrhona



AUX SOURCES DU GRAND CHOCOLAT®

VALRHONA - 26600 Tain l'Hermitage - France - Tél. : +33 (0)4 75 07 90 90  
[www.valrhona.com](http://www.valrhona.com)



www.living.lu

AGENCE IMMOBILIÈRE



**TOUSSAINT Abby**

*Mir sichen permanent am ganze Land Terrainen, Haiser, Appartermenter, asw fir eis Clienten. Mir offrëieren lech en zouverlässegen an éierlechen Service. Diskretioun ass selbstverständlech.*

*Nous cherchons en permanence dans tout le pays des terrains, maisons, appartements, etc pour nos clients. Nous vous offrons un service fiable et honnête. Discretion assurée.*



23A, rue Nicolas Welter • L-7570 MERSCH  
Fax: 32 78 72 • info@living.lu



**Tél: 32 81 73-1**



BIEN-ÊTRE ET SANTÉ

KOHNEN

Pédicure médicale  
Bas de contention  
Podologie

Institut Kohnen

3, rue des Bains - 22 38 08

Orthopédie Kohnen

134, route d'Arlon - 26 31 33 15

# Zeit und Raum für die Sinne.

**Mettendorf:** Einrichtungshaus, RedBox, Jugend- und Kinderstudio.

**Grevenmacher:** Wohnstudio ze Lëtzebuerg by hubor in einer eleganten Stadtvilla  
Lassen Sie sich überraschen.



**HUBOR & HUBOR**  
Ihr Einrichtungshaus

Hubor & Hubor, Hauptstr. 1-2, D-54675 Mettendorf  
[www.hubor-hubor.de](http://www.hubor-hubor.de)

**wohnstudio**  
ze Lëtzebuerg by hubor

42, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher  
[www.wohnstudio.lu](http://www.wohnstudio.lu)





## **Entreprise Générale de Nettoyage et d'Entretien**

30, rue des Romains • L-2444 Luxembourg

Tél.: 26 48 62-1 • Fax: 26 48 62-69

[www.net-clean.lu](http://www.net-clean.lu) / [wickler@net-clean.lu](mailto:wickler@net-clean.lu)





# KOHLHAAS & SCHANEN

**CHAUFFAGE - VENTILATION**  
**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**ENERGIES RENOUVELABLES**  
**ENERGIES SOLAIRES**  
**RENOVATIONS SALLES DE BAINS**



7, zone Industrielle L-9002 Ettelbrück  
Tél.: (+352) 81 24 06 - Fax: (+352) 81 73 96  
[info@kohlhaas-schanen.lu](mailto:info@kohlhaas-schanen.lu) - [www.kohlhaas-schanen.lu](http://www.kohlhaas-schanen.lu)



**TOITURE MODERNE**  
**Colmar-Berg**

*Charpente*  
*Couverture*  
*Ferblanterie*

***toitmod@pt.lu***

***Tél.: 85 80 65***



**ADDEDVALUE**  
COMMUNICATION AND DESIGN



+352 2619231 [addedvalue.lu](http://addedvalue.lu)

L É O N A R D



volailles • viandes • salaisons



**MENUISERIE**



**GUY MORHENG**

Menuiserie générale

Portes intérieures et extérieures

Fenêtres et portes fenêtres  
en BOIS, ALU et PVC

Marquises, stores et volets

Cuisines équipées

Pompes Funèbres

Incinérations

**[www.mgm.lu](http://www.mgm.lu)**

**Z.I. Z.A.R.E. L-4384 EHLERANGE TÉL.: 26 55 55-1 FAX: 26 55 02 55**





# LIONS CLUB GLASBUREN

Tournoi de Golf au profit du fonds social du LIONS Club Glasburen  
le dimanche 25 septembre 2011 au Golf de Luxembourg - Belenhaff (Junglinster)

## ORDRE DE PUBLICITE pour la brochure

Par la présente, je soussigné(e)

PHILIPPE AULNER  
(nom, prénom)

FOYER  
(société)

443, RUE DE NEUDORF  
(rue, no)

L-2220 LUXEMBOURG  
(code postal, localité)

prie le LIONS Club Glasburen, représenté par M. nom membre LC Glasburen de bien vouloir insérer une annonce publicitaire de dimension:

☐ 1/4 page DIN A4 au prix de 50,- EUR,

☐ 1/2 page DIN A4 au prix de 75,- EUR,

☒ 1/1 page DIN A4 au prix de 100,- EUR.

(prière de cocher la case correspondante)

dans sa brochure éditée à l'occasion de son tournoi de Golf, le dimanche 25 septembre 2011 au Golf de Luxembourg - Belenhaff (Junglinster).

(signature)

L'ordre de publicité, accompagné du texte de l'annonce et des documents (films, fichier informatique etc.) nécessaires pour une exécution soignée, est à renvoyer impérativement avant le 5 août 2011 à l'adresse suivante:

LIONS Club Glasburen  
p.a. M. Frank Schmit  
21, um Grousbuer  
L-5373 Schuttrange

Le fichier informatique peut être envoyé par e-mail à [frank.schmit@ser.etat.lu](mailto:frank.schmit@ser.etat.lu). Chaque annonceur recevra un exemplaire de la brochure. Le paiement de l'annonce sera à effectuer dès la réception d'une facture adressée au donneur d'ordre.

Retour des documents souhaité  
Utiliser l'annonce de 2010

Oui ☐ Non ☒  
Oui ☐ Non ☐

## Dons

Virement au compte BCEE LU16 0019 1855 7552 3000 du LIONS Club Glasburen avant le 5 août 2011  
- mention « Don Golf 2011 »

Si vous souhaitez rester anonyme, il vous suffit de l'indiquer sur votre virement.

## SABLIÈRE

>>> Produits de dragage  
 Transbordement  
 Terres tamisées  
 Sand- und Kieshandel  
 Hafenumschlag  
 Gesiebte Erde und  
 Erdmischungen

## DECHETS

>>> Collecte, traitement,  
 Revalorisation de déchets  
 Location de conteneurs  
 Sammlung, Behandlung  
 Wiederverwertung von Abfällen  
 Vermietung und Verkauf von  
 Industriecontainern

## TRANSPORTS

>>> Transports nationaux  
 et internationaux  
 Transports par conteneurs  
 Nationale und  
 internationale Transporte  
 Containertransporte



1, quai de la Moselle


**L-5405 BECH-KLEINMACHER**

Tél.: (+352) 26 66 2-1    Fax: (+352) 26 66 2-800

www.heingroup.lu    mail: info@heingroup.lu

VOTRE PARTENAIRE POUR VOS PROJETS  
DE CONSTRUCTION  
AU LUXEMBOURG

Mars 11	Mai 11	Juil. 11	Sept. 11	Nov. 11	Janv. 12	Mars 12	Mai 12



23 années d'expérience

23 personnes à votre service

4.000.000.000 € de projets gérés




- En Maîtrise d'Ouvrage Déléguée
- En Project Management

RESPECT DES  
COUTS

RESPECT DES  
DELAIS

RESPECT DE LA  
QUALITE

www.hbh.eu

HBH S.A. 16 rue Robert Schuman L-2557 Luxembourg Tél: +352 40 49 50-1 fax: +352 40 49 53 hbn@hbh.lu certifié ISO 9001:2008

MALERBETRIEB

BURG  
& Kirch



- Façades & façades isolantes
- Peinture
- Plâtre & placoplâtre
- Constructions sèches

**L-6858 Münschecker**  
Neie Wee 6 · Tel: 758129

**L-9370 GILSDORF**  
11a, um Knaeppchen · Tel. 809960

www.Burg-Kirch.lu



## ***Toutes opérations immobilières***

**CHERCHONS POUR LA LOCATION ET LA VENTE**

**APPARTEMENTS, MAISONS ET TERRAINS**

**SERVICES D'EVALUATION ET CONSEILS**

**Associée-Gérante: Nicole Kraus-Arendt**

S.à r.l. au capital de 12.500.- Euro - Siège social : 8, route d'Arlon L-7513 Mersch  
Autorisation Gouvernementale 92579 - R.C. B77004  
Tél. : 26 32 00 51 Fax 32 80 29

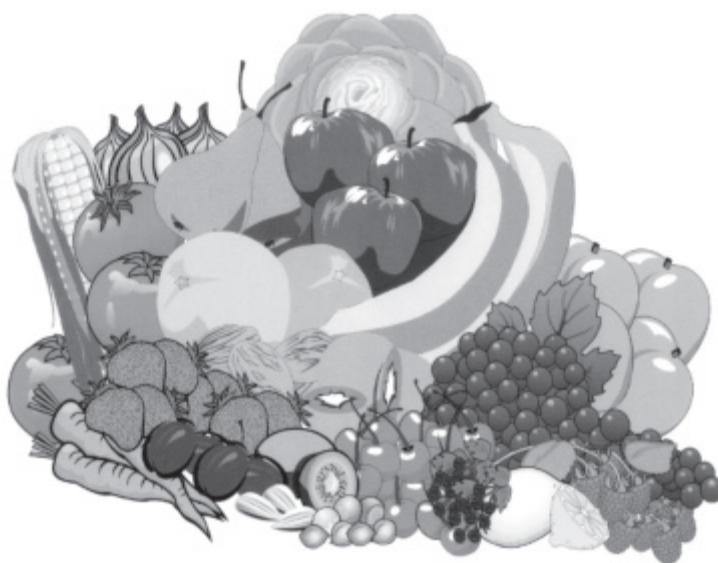
**PARTENAIRE PROFESSIONNEL  
DANS LE DOMAINE DE  
L'ECLAIRAGE**

**CONCEPTS PERSONNALISES,  
ETUDES ET REALISATIONS DE  
PROJETS**



**AEM**  
***LIGHTING***

**Z. I. Mierscherbiereg  
Allée J.W. Leonard  
L-7526 Mersch  
Tel: 26 00 27 -1  
Fax: 26 00 27 -27  
E-mail [info@aem.lu](mailto:info@aem.lu)  
[www.aem.lu](http://www.aem.lu)**



## **Fruits et Légumes**

**Angèle & Eugène Seil-Becker**

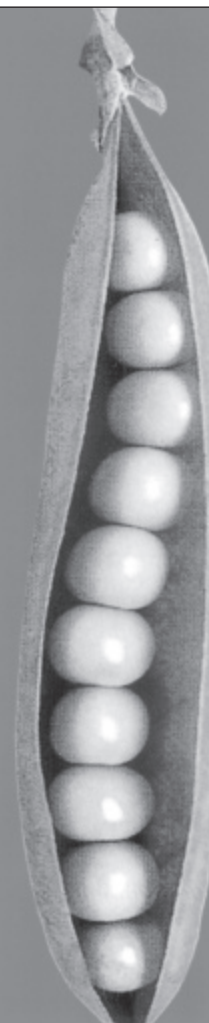
**21A, route du Vin - L-5450 Stadtbredimus**

**Tél. (+352) 2369 84 14 - GSM (+352) 621 16 49 23 - Fax (+352) 23 69 88 22**



# l'Epicerie

17 rue Louvigny L-1946 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 94 93 Fax: (+352) 22 94 93 22



**werk markt**  
**moes freres**

4, op der Kopp  
L-5544 Remich  
Tel. 23 66 36 21  
Fax 23 66 91 21  
e-mail: [info@moesfreres.lu](mailto:info@moesfreres.lu)  
web: [www.moesfreres.lu](http://www.moesfreres.lu)



Maisons



Résidences



Industries



Alentours

Réparations

**CONSTRUCTIONS  
CP**



## Entreprise de Construction

34, rue des Moulins • L-7784 BISSEN

[www.constructions-cp.lu](http://www.constructions-cp.lu) • [info@constructions-cp.lu](mailto:info@constructions-cp.lu)

fax: 85 90 05 • tél: **85 92 51**

P200601037D

*Servis'*  
**Oeuf**

Une gamme complète d'œufs liquides répondant aux besoins des professionnels de la Boulangerie - Pâtisserie



1 Tetra Brik Aseptic  
de 1 kg =  
33 blancs\*



\* Calibre moyen



1 Tetra Brik Aseptic  
de 1 kg =  
59 jaunes\*



1 Tetra Brik Aseptic  
de 1 kg =  
21 œufs entiers\*



Photographies : AKIKO IIDA

Qualité • Sécurité • Facilité d'utilisation • Gain de temps

La Fosse Mostelle • 60590 ERAGNY sur EPTE  
Tél : 0033 (0)2 32 27 47 67 • Fax : 0033 (0)2 32 27 47 68 • <http://www.fermedupre.fr>

**FERME DU PRÉ**  
LE PLAISIR DES OEUFS

**Muller & Wegener**  
www.mullerwegener.lu



*Répondre à vos besoins,  
c'est dans notre Nature !*

Société certifiée ISO 9001 : 2008

Papeterie - Emballage  
Matériel de bureau  
Fourniture informatique  
Hygiène & Restauration

Pour vos commandes :  
Tél.: 48 49 49-999  
Fax: 48 49 49 200  
E mail : vente@mullerwegener.lu

## **MULTIDATA** **IT • SOLUTIONS**

Maison 150 • L-9991 Weiswampach

Tel.: +352 / 27 000 240 700

Fax: +352 / 27 000 240 727

info@multidata.lu

**www.multidata.lu**

### **Hardware:**

- Netzwerklösungen
- Computer und Server
- Zeiterfassung & Zugangskontrolle
- Service und Unterhalt

### **Software:**

- ERP-Lösungen
- Warenwirtschaft
- Buchhaltung
- Spezifische Projektprogrammierung
- Service und Betreuung

# Reckinger

## peinture & décors

*artisan de votre décoration depuis 1946*

entreprise de peinture | papiers-peints  
revêtements de sols | parquets | rideaux  
stores | atelier de confection  
travaux d'encadrement

Tél.: 54 78 81 - 1

Fax: 54 50 89

contact@reckinger.lu

57, rue Victor Hugo  
L-4141 Esch-sur-Alzette

[www.reckinger.lu](http://www.reckinger.lu)



La vue en rose

BEGGEN • ETTTELBRUCK • JUNGLINSTER • MERSCH  
NIEDERANVEN • REDANGE/A. • WEMPERHARDT

Pour tout renseignement, composez le numéro gratuit  
8002 68 68 (Centrale Ettelbruck)





# Pharmacie DU CERF

Willy Vullers

*Centre Marisca –Mersch Tél. 32 00 07 / Fax. 32 93 55*

## Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi : de 08<sup>00</sup> h à 12<sup>00</sup> h et de 13<sup>30</sup> h à 18<sup>30</sup> h.

Samedi : de 8<sup>30</sup> h à 12<sup>00</sup> h.



*1<sup>er</sup> Restaurant Italien à Luxembourg*

5, rue Louvigny  
L-1946 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 36 92







# ROMA



Moderne, exquisite und formschöne Waschtische finden Sie in unserem Sortiment. Wir planen vom Gäste WC bis zum Badezimmer mit Wellness-Oase alles, was das Auge sowie die Sinne erfreut. Lassen Sie sich von unseren kompetenten Technikern beraten oder besuchen Sie mit uns gemeinsam die Ausstellungsräume unserer Lieferanten. Vereinbaren Sie noch heute einen Termin, um Ihrem Traumbad einen Schritt näher zu kommen.

ELECTRICITE CHAUFFAGE SANITAIRE  
**BUFFADINI**  
 65, rue des Bruyères  
 L-1274 Howald  
 Tél. 40 32 42-1

électricité  
**emb** s.à.r.l.  
[www.embsys.lu](http://www.embsys.lu)

électricité   
 domotique   
 audiovisuel   
 photovoltaïque 

65, rue des Bruyères L-1274 HOWALD

Tél.: 40 32 42-51  
 26 37 80 77  
 Fax : 40 32 42-55

Chauffage • Sanitaire • Rénovations • Réparations

LUXAQUA

luxaqua.lu



Luxaqua s.à r.l.  
301, rue de Beggen  
L -1221 Luxembourg  
fax 27 04 62-22  
info@luxaqua.lu



27 04 62



E  
Grousse  
Merci un eis  
Sponsoren an all eis  
Annonceuren

## FESTIVAL DE MUSIQUE DE BOURGLINSTER 2011-2012

Organisateurs : d'Frënn vum Bierger Schloss / Les Amis du Château de Bourglinster a.s.b.l.



### Programme des mois d'octobre 2011 à février 2012 inclus

**Dimanche, 9 octobre 2011 à 17.00 hrs**

**Récital de chant par Haeran Hong**

Premier Prix au Concours Reine Elisabeth 2011  
Œuvres de Franz Schubert; Hugo Wolf; Franz Liszt;  
Gaetano Donizetti et Vincenzo Bellini

**Mercredi, 19 octobre 2011 à 20.00 hrs**  
**Soirée littéraire avec des auteurs luxembourgeois**

Linda Graf - Guy Wagner - Guy May

**Dimanche, 23 octobre 2011 à 17.00 hrs**

**Récital de chant par Thomas Blondelle**

Deuxième Prix au Concours Reine Elisabeth 2011  
Œuvres de Francis Poulenc; Eric Satie; Maurice Ravel;  
Thomas Blondelle; Joseph Haydn; Johannes Brahms; Cei-  
lius Dougherty; Harold Fraser-Simson; Gaetano Donizetti;  
Giuseppe Verdi et Gioacchino Rossini

**Dimanche, 27 novembre 2011 à 17.00 hrs**  
**Wiener Mozart-Trio**

Daniel Auner - Violine / Diethard Auner - Violoncello  
/ Irina Auner - Klavier  
Wolfgang Amadeus Mozart : Klaviertrio Nr.6, KV 548  
Anton Stepanovitch Arenski : Klaviertrio Nr.1, op.32  
Maurice Ravel : Klaviertrio in a-moll

**Dimanche, 11 décembre 2011 à 17.00 hrs**

**Trio à clavier**

Natalia Prischepenko: violon - Sebastian Klinger:  
violoncelle - Plamena Mangova: piano  
Antonin Dvorak : Trio n°4 « Dumky » - Serge Rachmani-  
nov : Trio élégiaque n°2

**Dimanche, 15 janvier 2012 à 17.00 hrs**  
**Kapralova Quartet**

Veronika Panochova - violon / Simona Hurnikova -  
violin / Karolina Strasilova - alto / Simona Hecova  
- violoncelle / et Judith Lecuit - violoncelle  
Pavel Vranicky : Quatuor no 23/3 en la majeur  
Johnny Fritz : Quatuor à cordes  
Franz Schubert : Quintette à cordes D.956

**Dimanche, 29 janvier 2012 à 17.00 hrs**  
**Duo violon – piano**

Martha Khadem-Missagh - violon / Dorothy  
Khadem-Missagh - piano  
Wolfgang Amadeus Mozart : Sonate für Klavier und Violine  
in E-moll KV 304 - Joseph Haydn : Sonate für Klavier in C-  
Dur Hob. XVI :50 - Franz Schubert : Sonate für Violine und  
Klavier in G-moll D 408 - Arvo Pärt : « Fratres » - Ludwig  
van Beethoven : Sonate für Violine und Klavier Nr. 7 in  
C-moll op. 30 Nr. 2

**Dimanche, 12 février 2012 à 17.00 hrs**

**Alea Piano Trio**

Michal Sedlacek - violon / Petra Maliskova - violon-  
celle / Pascal Meyer - piano

Bohuslav Martinu : Bergerettes  
Leonard Bernstein : Piano Trio  
Camille Kerger : ... im roten Faden ... nouvelle oeuvre,  
commande du Trio Alea  
Dimitri Chostakovich : Trio n°2, op. 67

**Dimanche, 18 mars 2012 à 17.00 hrs**  
**Philharmonisches Streichquintett Berlin**

Thomas Timm - violon / Romano Tommasini -  
violin / Wolfgang Talirz - alto / Tatjana Vassiljeva  
- violoncelle / Nabil Shehata - contrebasse / et  
Wenzel Fuchs - clarinette

Wolfgang Amadeus Mozart: Divertimento in F-Dur KV 138  
„Salzburger Sinfonie“  
Wolfgang Amadeus Mozart: Klarinettenquintett in A-Dur  
KV 581  
Wolfgang Amadeus Mozart: Gran Partita in B-Dur KV 361  
Sextettversion(1806) in vier Sätzen

**Dimanche, 1er juillet 2012 à 17.00 hrs**  
Gala des lauréats de la division supérieure du Con-  
servatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

La réservation des places se fait par téléphone au n° 78 81 56, les jours ouvrables entre 8.30 et 11.30 hrs,  
par fax au n° 78 81 55 ou par mail: acb@pt.lu



### signalisation générale routière et du bâtiment

plaques de firme

panneaux publicitaires

lettrages et gravures par ordinateur

systèmes signalétiques pour bureaux

impression numérique

meublier urbain

### plaques d'immatriculation

**CW 8950**

**CM  
8950**

fourniture et montage

GRÜN SIGNALISATION S. à r.l.  
35, rue des Scillas - L-2529 Howald  
Tel: 49 61 62 - Fax: 48 93 20  
info@grun.lu - www.grun.lu



Bijoux

Montres

Articles de décoration

Encadrements sur mesure

Articles de peinture

Station de mélange

150 collections papier-peint

Sacs Reistenthel

SWAROVSKI

PANDORA

Thomas Sabo  
CHARM UP YOUR LIFE

DIESEL

Peinture intérieure

Façades

Echaffaudages

Techniques de décoration

Nettoyage toits

Peinture toits

Crépis

Tapis-plein

PVC

Devis gratuit

L-9201 Diekirch - 4 du Curé - B.P. 21 - Tél.: 80 32 57



Gérant: Reckinger Fränk  
Associé: Brunetti Rych

ELECTRICITE

## Reckinger-Bock & Cie

201, route de Luxembourg

L-7540 Rollingen-Mersch

☎ 32 79 85

☎ 32 53 27

Home Page : [www.elec-fr.lu](http://www.elec-fr.lu)

E-mail : [info@elec-fr.lu](mailto:info@elec-fr.lu)



Garage-Carosserie

## Collé s.a.

Route de Bascharage  
NIEDERKORN

sortie BIFF, direction Niederkorn



Tél.: 58 48 42-1

Fax: 58 48 60

E-mail: [collesa@pt.lu](mailto:collesa@pt.lu)  
[www.colle.lu](http://www.colle.lu)





Gérant: Reckinger Fränk  
Associés: Brunetti Ruck  
Faber Oliver

## SOLAR CONCEPT s.à r.l.

201, route de Luxembourg  
L-7540 Rollingen-Mersch  
☎ 26 32 13 25  
☎ 32 53 27  
E-mail : fro@solarconcept.lu



## Ateliers mec. Dostert s.à r.l.

- fondée en 1884 -

7, rue François Dostert  
L-7397 Hünsdorf

Tél.: 33 72 44 Fax: 33 11 02  
email: adostert@pt.lu



**BLUMENTHAL**  
JARDINAGE ET HYDROCULTURE

### Division Hydroculture

- Plantes intérieures en système hydroculture
- Location et vente
- Contrats d'entretien

### Division Jardinage

- Etude et aménagement de jardins
- Contrats d'entretien
- Plantations et pelouses
- Maçonnerie paysagère
- Toitures vertes
- Abattage et élagage
- Terrasse en Banirol

31, rue de Garnich  
L-8369 Hivange  
Tél.: 38 07 10 • Fax: 38 81 87  
E-mail: bjh@pt.lu



## Gentleman Style

s.à r.l.

### Coiffure masculine

Sur rendez-vous

Heures d'ouverture

Mardi - Vendredi: 8 - 18 heures

Samedi: 8 - 16 heures

Fermé le lundi

4, route d'Esch  
L-1470 Luxembourg  
Téléphone 44 50 76

 POLL-FABAIRE  
*Spirit of Schengen*



Tél.: +352 23 69 51 – [www.pollfabaire.lu](http://www.pollfabaire.lu)



## Fromagerie

LAOUAMER & CAZEU S.A.R.L.

Marchés:

Mardi	<b>Esch-sur-Alzette - Pétange</b>
Mercredi	<b>Luxembourg</b>
Jeudi	<b>Dudelange - Differdange</b>
Vendredi	<b>Esch-sur-Alzette Mamer – Strassen Mondercange</b>
Samedi	<b>Luxembourg</b>
Dimanche	<b>Glacismaart</b> (3 <sup>e</sup> dimanche du mois)

GSM 661 49 34 14



LINSYS S.A.  
ZARE EST N°9  
L-4385 EHLERANGE  
TÉL : 2617471  
FAX : 26174744

PC LIS®



sage

BOB  
50

Solution Center  
Linsys



**Pc sur mesure**



**Solutions réseaux**



**Prologiciels de gestion**



Site: [www.linsys.lu](http://www.linsys.lu)

Email: [sales@linsys.lu](mailto:sales@linsys.lu)

entreprise générale de

**PEINTURE**

*Franco di Tomaso*

Artisans peintres en bâtiment, nous sommes une petite entreprise familiale travaillant dans les règles de l'art. Vous pouvez nous faire confiance.

**Peinture extérieure et intérieure**

**Nettoyage/rénovation de façades**

**Revêtements de sols et de murs**

**Techniques diverses:**

**patines, peinture projetée, peinture à l'éponge, stuc vénitien...**

**nouveau showroom (sur rendez-vous)**

**Peinture Franco di Tomaso**

34, rue Jean l'Aveugle • L-4019 Esch/Alzette  
Tél. **55 88 22 -1** • Fax **55 44 68**  
[www.peinture.lu](http://www.peinture.lu) • [ditomaso@pt.lu](mailto:ditomaso@pt.lu)





## MAISON JOSY JUCKEM

s.à.r.l.

Distributeur pour le Luxembourg  
Cuisinières La Cornue  
Machines à café Jura

### Installations:

- grandes cuisines
- collectivités
- restaurants



Z.I., rue de l'industrie • L-8069 STRASSEN  
Tél.. 31 37 37 • Fax: 31 37 27  
[www.josyjuckem.lu](http://www.josyjuckem.lu)



# ELTRONA

*Technology for Broadcasting and Security*

### Luxembourg-Hollerich

4-8 rue de l'Acierie,  
Téléphone 49 94 66-1

### Esch-sur-Alzette

28-32 rue du Canal,  
Téléphone 54 53 43-1

[www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu)



Tél.: 23 64 25 - 1  
Fax: 23 63 95 - 20  
[cmatttert@pt.lu](mailto:cmatttert@pt.lu)  
[www.cmatttert.lu](http://www.cmatttert.lu)

## Constructions métalliques Atttert s.à.r.l.

L-8710 Boevange/Atttert

- Charpentes métalliques et lamellés collées
- Bâtiments industriels et agricoles
- Toitures arquées autoportantes
- Portes sectionnelles / garages
- Porte coupe-feu
- Serrurerie



**PENEDER** ►►  
FAST FORWARD  
DACHSYSTEME

### VOTRE SPÉCIALISTE POUR

BOIS DE CONSTRUCTION - BOIS DE JARDIN  
PORTES - PARQUETS - DO-IT-YOURSELF



# HOFFMANNFRÈRES

25, rue G.-D. Charlotte

L-7520 Mersch

Tél.: 32 00 72 - 1 Fax: 32 71 50

[www.hoffmannfreres.lu](http://www.hoffmannfreres.lu)



# **Immer beste Qualität!**

**Pflanzen und Sämereien**

**Rasenmäher und Traktoren**

**Tierfutter und Zubehör**

**Gartenmöbel, Freizeitkleidung**

**Poterie und Dekoration**

**Gartengestaltung**



Info-Telefon: 49 25 56-611

**Gamm Vert**

**Alles für Garten, Heim und Tiere**

rue F.W. Raiffeisen

L-2411 Luxemburg-Gasperich



**Gamm vert**

DE VERBAND GROUP



**E**  
**Grousse**  
**Merci un eis**  
**Sponsoren an all eis**  
**Annonceuren**

